



# GALERIA DE OBRES VALENCIANES

# A PAS DE CHAGANT

COMEDIA LÍRICA VALENSIANA

ORIGINAL DE

VISENT ALFONSO

Música de MIGUEL ASENSI



**61**



::: 40 séntims :::

13

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»

AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V,  
VALENCIA

## ::: OBRAS PUBLICADAS :::

---

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M. Juan García
- 2 El Millor Castic. - De Enrique Beltrán.
- 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- 5 ¡Aixina debíen ser totes!... - De José M.<sup>a</sup> Garrido
- 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- 7 Fallo a blanques. - De José M.<sup>a</sup> Juan García.
- 8 Terra Fangósa. - De Paco Barchino.
- 9 Mal instint. - De José M.<sup>a</sup> Mateu.
- 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
- 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- 12 El marit de la machor y el noyio de la menuda. - De José M.<sup>a</sup> Juan García y J. Ferrer Vercher.
- 13 Picardíes d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
- 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
- 18 ¡Ya no sóna la guitarral - De Felipe Meliá.
- 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
- 22 Al treballaor, faena. - De Pepe Angeles.
- 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
- 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Virosque.
- 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.
- 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Luis Candela-Versió valensiana de José M.<sup>a</sup> Garrido

Visent Alfonso

# A PAS DE CHAGANT

Comèdia lírica en un acte y en vèrs.

Música de MIGUEL ASENSI

---

Estrená en el Teatro Regional, de Valencia,  
el día 30 de Deseembre de 1926.



---

IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

---

TELÉFONO 679

---

---

## DEDICATORIA:

---

*Al mestre ASENSI*

L' AUTOR

---

---

### ES PROPIETAT

---

Ningú podrà reproduir-la ni representarla sense autorisació del autor.  
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o  
negar el permís pera representarla y cobrar els drets.  
Queda fet el depòsit que la lley mana.

---

---

---

## REPARTO


---

### PERSONACHES

### ACTORS

PEPICA . . . . .	. Sta. Monzó
MARÍA LUZ. . . . .	. » PASTOR
TOMASA . . . . .	. Sra. QUEVEDO
EL MARQUÉS DE TRONÍO . . . . .	. Sr. MONTESINOS
JOSÉ MARÍA. . . . .	. » MONTICHELVO
ENRIQUE. . . . .	. » PASTOR
ANTONIO. . . . .	. » MUÑOZ
PACO . . . . .	. » GARRIGÓS
TONICO . . . . .	. » EGEA





## ACTE ÚNIC

---

Interior del pati de casa EL MARQUÉS DE TRO-NÍO. Al foro, porta gran que deixa vore el carrer; ahón convinga, porteria, garach y cochera, com igualment pas d'escala. Sobre tot, que tinga el aspècte d'un pati señorial, en parets de marmol.

Al sentro del pati, un faròl antic, penchant.

---

ANTONIO, PACO y TONICO. Son el chófer, el cochero y el porter, respectivament. ANTONIO, en chaqueta de mecánic, está netechant un acsesòri del auto. PACO, en pantalóns blaus y en còs de camisa, o, a lo sumo, en una chaqueteta supletòria, netechant una collera de cascabells. TONICO, en levitó o uniforme de guerrera y gorra de plat, llechint el diari.

TONICO      Pues, Señor, no sé cóm diuen  
que anem a pas de chagant  
cap al progrés; ¡tot mentira!  
Pichor no podem estar.

PACO        No hu crega. Huí se progresa.

TONICO      ¿Sí?

ANTONIO    Hasta en el menchar.

TONICO      Huí, qu' el hòme vist de dòna,  
portant faldes per camáls,  
y acsiona guiñant els ulls  
y pren «sangüis» y «coctáils»;

605892

que la dòna vist de hòme  
y pòrta el còll afaitat...,  
¿diuen qu' es un adelanto?  
¡Pues sí que anem progresant!

ANTONIO Yo huí guaño vint quinsets.  
PACO A mí em donen trenta reals.  
TONICO Yo cobrava dos pesetes  
y menchaba tot un añ  
millor que huí tots mosatros.  
¿Es mentira o veritat?  
¡Qué m' impòrta que la sènsia  
progrese, si em muic de fam!

---

Els mateixos y TOMASA per el foro.

TOMASA Bòn día mos done Deu.  
TONICO Hola.  
PACO ¿Qué hiá?  
TOMASA El marqués  
y la seua filla venen.  
TONICO ¡El marqués!  
TOMASA Y el señoret. (A PACO.  
¿Tú tens preparat el coche?  
PACO Enganchar còsta un moment,  
en cas de voler ixir. (Mutis per cochera.  
ANTONIO Yo prepararé també  
el auto de Juan María. (Mutis porta garach.  
TONICO Así, en nombrar al marqués  
ballem tots de coroneta.  
TOMASA Com a que a tots mos manté.  
TONICO Asquechat y en un chest conmisericordiamen despectiu  
per a TOMASA).  
¡¡Mos manté!!...  
TOMASA Talment com sòna.  
TONICO Mira, més val que callem.  
TOMASA Gracias a ell té faena  
mon marit.  
TONICO Y yo també.  
Cuarant' anys he estat servintlo  
al front dels seus chornalers  
que li treballen les tèrres,  
hasta que, per ser ya vell...,

me digué: — Tú no patixques;  
cuan ya no pugues fer res,  
en ma casa tindrás puesto—;  
y así me tens de porter.

TOMASA

Ponderativa).

¿Qué li pareix?

TONICO

Qu' es molt bò.

TOMASA

¡Un sant!

TONICO

Yo diría més.

TOMASA

¿Vosté veu com tinc rahó?

TONICO

Si més bò ya no pòt ser...  
Pero huí, yo no tinc fòrses,  
y ell t' encara iguáls dinés.  
No hu olvides. (Mutis portería.

---

Ix per el foro PEPICA, en mantellina al cap. Se  
dirichix a la portería.

TOMASA

¡Pepica!

PEPICA

Que, distreta, no advertí la presensia de TOMASA).

¿Quí me crida?

TOMASA

Soc yo.

¿Y el saludo?

PEPICA

Perdó.

Estie tonta.

TOMASA

S' esplica.

¿No has vist a Juan María?

PEPICA

Per no vórel he anat  
a oír misa al mercat;  
y a atra iglesia aniría,  
per molt llunt qu' estiguera,  
meñs que fora descalsa,  
si olvidar-lo me fera.

TOMASA

¿Parla el còr?

PEPICA

No soc falsa.

Ell es masa, pa mí.

¡Es marqués...; yo, portera!

TOMASA

¿Y si yo te diguera  
que te pòrte en el sí  
una carta?...



PEPICA No podent disimular la radiant impressió que li propor-  
siona, sols supondreu). ¿D' ell?

TOMASA Clar...

PEPICA ¿Y es pa mí? ¿Qu' em dirá!?...

TOMASA Això pronte 's sabrá.

PEPICA Reflexiva).

No sé qu' em fa pensar  
que m' escriga, sabent  
que podem estar chunts  
pa parlar.

TOMASA Hián asunts  
que molèsta la chent...  
Así ya no pòt ser,  
si no es en gran cautèla;  
el marqués... ya resèla  
lo que no deu saber.  
Y com fòra d' así  
tú li fuches.

PEPICA ¿Yo?... ¿Cuánt?

TOMASA Si hu has dit fa un instant.

PEPICA ¿De veres?

TOMASA Clar que sí.

No estás be del servell.

PEPICA Si li fuche pa parlar,  
cuan més llunt crec estar  
més propet estic d' ell.  
¡Ya no puc ni fuchir!...

TOMASA ¿Luego el vòls?

PEPICA ¡De tot còr!

Per ell no me fa pòr  
ni tan sòls el morir.

Se disposa a llechir la carta que, en la frase, li entrega  
TOMASA. Visiblement emosioná).

¿Per qué estic tremolant  
si no sé lo que díu?

TOMASA Yo no vech el motíu  
pa qu' estigues penant.

PEPICA Llechint):

«Pepica meua, vullguda novia,  
la de les rises de cascabell...;  
no te sorprenga si huí esta carta,  
en llòc de rises, pòrta torments.

May la escriguera, si lliure fora,  
que pa cantarte me sóbra còr,  
pero la pena que me domina  
sòls dona espines en llòc de flòrs...  
Nòstre amorío, níu de promeses,  
fet entre besos y churaments,  
el desfeu l' aire, perque en la lluita,  
nòstre níu era més fluix qu' el vent».

Molt emosioná, alsant la vista de la carta).

¿Eh?!... ¿Que y' ham acabat?!...  
Això díu.

TOMASA

PEPICA

TOMASA

PEPICA

TOMASA

PEPICA

TOMASA

PEPICA

TOMASA

PEPICA

TOMASA

PEPICA

¿Mare meua!...  
Si el marqués s' ha enterat,  
pues li haurá posat tregua.

¿Y la paraula d' ell?  
Pues, com era de neu,  
ya hu has vist: ¿Se desfeu!  
Y ara, yo, al bordell;  
¿no es aixó?

¿Qué vòls dir?  
¿Per a qué hu vòl saber,  
si igual tinc que sufrir?  
¿Déixem!

Lo que has de fer  
es defendre lo teu  
en la cara ben alta.  
Si ell ha comés la falta,  
que la pague es de Deu.

Abatuda).

¿M' ha engañat!

Sigues fòrta.

Estic tan aturdida,  
que senc pasar la vida  
com si estiguera mòrta.  
Déixem, déixem pensar...  
Que sapia lo qu' em pasa.  
Yo, el volía a d' ell masa  
pa poderme chusgar.  
Soc yo quí m' engañí  
creguent qu' ell m' adoraba.  
Ell es bò; ¿yo somniaba  
imposibles pa mí! (Plora.

TOMASA      Después de lo que sé,  
¿vòls qu' et deixè?... ¡Ca, dòna!  
En gran resolusió).  
¡No sería yo bònna  
ni et voldría a tú be  
si no te defenguera!...,  
pero et vulle com ningú,  
y he de casarlo en tú.

PEPICA      Amargament).  
¡Es marqués; yo, portera!

---

Les mateixes; per el foro, EL MARQUÉS DE TRONÍO, en sons fills JUAN MARÍA y MARÍA LUZ. Vist el MARQUÉS molt elegant, en sèrt porte neta-ment español. Porta unes patilles hasta la altura de la boca. JUAN MARÍA, correctament a la mòda, y ella, qu' es de un caracter exsesivament coquetó e imachinatiu, porta el moño a lo «garsón» y falda molt curta.

MARQUES      Bòn día.

TOMASA      ¡Señor, marqués,  
bòn día!

MARIA      Buenas, Tomasa.

TOMASA      Buenos días, señoreta.

JUAN      A PEPICA, en disímulo).

¿Has llechit la meua carta?

PEPICA      ¡No 'm digues res; t' heu suplique!

MARQUES      Escamat).

¡Juan María!

JUAN      Dígam.

MARQUES      Pasa.

Li señala la escala y, JUAN MARIA, en sert disgust mal disimulat, fa mutis).

PEPICA      (¡No hiá remey!) (Fa mutis porteria.

MARQUES      (Estos tontos  
vòlen qu' els tinga yo a ralla.)

---

Els mateixos; TONICO, per la porteria.

TONICO      Señor, Marqués de Tronío...

MARQUES Indiferent).  
 ¡Hola..., porter!

TOMASA (Tira en bala).

TONICO Señoreta María Luz... (Cariños).

MARIA Remedant marcadisimament el saludo de TONICO).  
 Tónico de la meua ánima.

MARQUES A TOMASA).  
 ¿Y el seu marit?

TOMASA Va en seguida...  
 Cridant).  
 ¡¡Paco!!...

PACO Desde dins). ¡Voy!

MARIA A TONICO).  
 ¿Qué no está en casa  
 el seu chic?

TONICO Si yo 'm creía  
 vórels chunts.

MARIA En mí no estaba  
 ni 'l he vist, com atres vóltos,  
 en la iglesia.

TONICO Molt m' estraña.

---

Els mateixos; PACO, per la porta cochera.

PACO Bôn día, señor marqués.

MARQUES Hola; cuan vullgues enganxa,  
 pa durmos a l' Alameda.  
 TOMASA fa mutis per la porta cochera).

PACO Lo qu' el señor marqués mana,  
 ya está fet.

MARQUES ¿Cóm es això?

PACO Servidor está en la casa  
 molts anys, y sé qu' els dumenches  
 el tal pasechet no falta.

MARQUES ¿Tú qué saps si vullc iixir  
 en el auto?

PACO ¡Ma quín' atra!  
 El señor no té eixe gust;  
 preferix al auto de ara  
 el coche en dos bõns caballs,  
 sonant cascabells de plata.

- El señor pensa com yo.  
 Servidor está en la casa...
- MARQUES Molts anys; ya hu has dit adés.
- PACO Perdona.
- MARQUES Ves, desengancha;  
 he cambiat de pensar.  
 Eixiré en auto.
- PACO Me estraña.
- MARQUES Els dos no pensem igual...
- PACO Ya comprenc per ahon va l' aigua.  
 Vosté es marqués; yo..., cochero.
- MARQUES Ni més ni manco, per ara.  
 MARQUES y COCHERO fan mutis per la porta garach.
- MARIA Continuant la conversació que ha tingut, en veu baixa  
 en el PORTER.  
 Dígali que no el perdona,  
 qu' estic molt enfadá en ell  
 y que per tonto el castigue  
 a no ballar en mí més.
- TONICO En guasa).  
 Pòbre, tan be que ballaba.
- MARIA Dígali que tinc novet  
 un charlestón, ¡pa que rabie!  
 ¿L' hui dirá?
- TONICO Sí, l' hui diré.
- MARIA 'Después de meditaro un poquitiu)  
 Mire, lo millor será  
 que vosté no diga res.
- TONICO No diré res.
- MARIA Lo mateix). Pero..., no;  
 dígalíu.
- TONICO Che, ¿en qué quedem?  
 Imitantla).  
 Dígalíu; no, no l' hui diga;  
 dígalíu... ¿S' aclarirem?
- MARIA Més val que, cuan vinga, em cride.  
 ¿Qué li pareix?
- TONICO ¿A mí?; be.

Els mateixos; el MARQUÉS, PACO y ANTONIO per el garach; la indumentaria d' este pòt simplifí-arse, duguent eixa espèsie de guardapolvos blancs en vòltes y còll blau oscur que gasten alguns chofers, e igual combinació de colors en la gorra, veentseli, desde luego, els «leguis», calcats.

- MARQUES A ANTONIO).  
Ya hu saps; en seguida abaixe.
- ANTONIO Cuan vullga el señor marqués.
- MARQUES María Luz.
- MARIA Ya vach, papá. (A TONICO.  
Enrecòrdes.
- TONICO Sí; ya hu crec.
- MARIA Despedintse en molta amabilitat).  
Adiós, Tónico; adiós, Paco...  
Antonio... (Fa mutis per la escala, en vivea.
- TONICO Que hu pase be.
- PACO Adiós, señoreta.
- ANTONIO Adiós.  
La despedixen els tres en respetuositat, no exenta de  
confiansa y cariño).
- MARQUES Despedintse, respetuós).  
Cochero...
- PACO Señor marqués...
- MARQUES Chófer...
- ANTONIO A les seues ordens.
- MARQUES Torne, torne.
- TONICO Hasta después,  
señor marqués de Tronío;  
servidor...
- MARQUES Que sempre té per a TONICO un desaire y una actitud  
desdeñosa).  
Adiós..., porter.  
Mutis porta escala).
- TONICO ¡Porter, porter!... ¡Vacha uns mòdos!  
¿Vos pareix be 'l tratamiento?...  
¿Es eixe el pas de chagant  
que vosatros pregoneu?  
¡Mentira; no se progresa;  
igual qu' estabem estem!

Els mateixos; ENRIQUE, pel foro. Es un «niño tubo».

ENRIQUE Desde la porta, com si estaguera despedintse d' algú qu' es supon fora.

Tant de gust...; adiós, Fifi;  
recuerdos a la mamá.

PACO A TONICO).

El seu fill.

TONICO ¡Pues ma quín atre!

ANTONIO ¡El «niño tubo»!

TONICO Cabal.

«Tuvo»; no vòl dir que té.

ENRIQUE També als de fora).

Ya sap que me pòt manar...

Así té vosté sa casa,  
en el piso prinsipal.

TONICO ¡Ché, qu' embustero!

PACO ¡Qué lepa!

ANTONIO Este chic está volat.

ENRIQUE «Good night, mister, abright, yes».

Entra riguentse).

Bòn día.

TONICO Que així el tingam.

ANTONIO Hola.

TONICO ¿Qué hiá, «niño pera»?

ENRIQUE ¿Y' alcomensen a insultar?...

TONICO Qué, ¿d' ahón vens?

ENRIQUE De fer el oso.

PACO ¿El oso, ché? No está mal.

ENRIQUE He ixit de casa en plan ostra,  
pensant tan sòls flirtechar  
en alguna «niña bien»  
per si acas ixía plan...,  
y ha segut un plan semante...

Ya no encuentre res brutal;  
tot m' aburrix, tot me pesa.

Yo nesesite «jazz-bant»,  
molt de «whisky» y sigarrets  
egipsios pa despertar  
d' esta modorra que aplasta;  
lo demás pa mí no es plan.

- TONICO Que no li perdona a son fill ninguna de les seues frases «ateneistes» ni «chenialitat» alguna).  
¡La caraba!
- PACO No entenc res.
- ANTONIO Ni yo tampòc.
- ENRIQUE ¡Soc bestial!...
- TONICO En gran ironia).  
¿Hau vist quín fill tinc més listo?  
(Guasechantse).
- PACO ¡Ya hu crec!
- TONICO En tot lo lleu). Es molt... «animal».
- ANTONIO ¡Una burrrá!
- ENRIQUE Lo que priva...
- TONICO Pos ell té mala drapá.
- ENRIQUE ...Pantalóns corte chanchullo  
y charlestón a tot past.
- TONICO Escolta, la señoreta  
María Luz...
- ENRIQUE No pase avant.  
Li ha dit que té un charlestón.
- TONICO Sí, pero no el vòl ballar  
en tú...
- ENRIQUE No vòl atra còsa.  
Y sinós, ara hu vorá.  
(Desapareix per la escala).
- TONICO Es capás de conseguiro.
- PACO Com ella está tan chiflá  
per ell...
- TONICO Pues que se preparen,  
que anem a pendre tots part.

---

Els mateixos; MARIA LUZ y ENRIQUE, ixen per  
la pòrta de la escala.

### MÚSICA

- ENRIQUE Per a ser  
«pollo bien»,  
niño «tubo» ideal,  
de plan semante o plan brutal,



hiá que ballar el charlestón  
y dur chanchullo els pantalóns.

—

MARIA { Charlestón, charlestón  
ENRIQUE } tan sòls vulle ballar  
en frenesí y en molt de afán;  
se balla así y en tot lo mon,  
qu' es la caraba el nõu charlestón.

### BALL

MARIA Per a ser  
«niña bien»  
y espiritual,  
seguint la mòda, qu' es bestial  
hiá que ballar el charlestón  
y dur el moño a lo «garsón».

ENRIQUE } Charlestón, charlestón  
MARIA } tan sòls vulle ballar  
ets., ets.

### BALL

TOTS Charlestón, charlestón  
ets., ets.

MARIA LUZ y ENRIQUE fan mutis per la escala, aca  
bant el número).

### PARLAT

PACO No está mal el charlestón...

ANTONIO No está mal...

TONICO ¿Que no? ¡Redacsa!  
¡Pues yo si balle més rato  
rebente com la sigala!

PACO Es la mòda.

TONICO Sí: ¡El progrés!...  
¿Vòls dirme en qué s' adelanta?

PACO Che, ¡dichós pas de chagant!

TONICO No 'l vech per ninguna banda.

Els mateixos; TOMASA, per la porta cochera.

TOMASA Paco.

PACO ¿Qué vòls?

TOMASA L' armosar  
ya 'l tens a punt.

PACO Ni paraula.

*Fa mutis per la cochera).*

TOMASA Tónico, tinc que parlarte.

ANTONIO M' en vach.

TONICO Per mí...

TOMASA No s' en vacha.

ANTONIO Tinc faena.

*Mutis garach, canturrechant el charlestón).*

TOMASA Lo que vullga.

TONICO ¿Qué tens que dirme, Tomasa?

TOMASA Vach a parlarte en franquea.

TONICO Cuan hiá amistat així es parla.

¿Qué occurix?

TOMASA En este pati

tots coneixen lo que pasa  
manco tú..., porque tots fuchen  
de dirte ni una paraula.

Yo vach a dirteu; no sé  
si fas mal. ¡El còr m' heu mana!

TONICO *Impasient).*

Es que...

TOMASA Tin calma, Tónico.

Huí se deshonra y se mata  
com si no pasara res;  
pero...

TONICO ¿Qué vòls dir, Tomasa?

¡Parla!

TOMASA ...Yo no hu mire aixina...;

soc antiga, ¡qué caramba!

TONICO *Cada vegá més intrigat).*

Parla pronte.

TOMASA A ta filla...

*En desespero, per el ducte qu' en son cor, angustiat,  
deixen les vasilants paraules de TOMASA).*

¿¡Ma filla!?... Qué, parla, parla,

que ya m' heu figure tot  
y m' está faltant la calma.

TOMASA  
TONICO  
TOMASA  
TONICO

Yo no volguera...  
Cridant en violensia).    ¡¡Pepica!!  
¡Per Deu!  
Imperiós).    ¡¡¡Pepica!!!

---

Els mateixos; PEPICA per la porteria.

PEPICA  
TONICO

Alarmá).    ¿Qué mana?  
Exitáment cariños).

Filla meua..., vine así...  
Chunt a mí..., míram la cara.

PEPICA  
TONICO

¡Pare! (Esclata en un plor y s'abrassa a ell.  
No me digues res.  
¡Ya m' ha dit pròu eixa llágrima!  
¡Desgrasiá!

PEPICA  
TONICO

No me desprèsie.  
Fuch del meu costat; apártat,  
que no me podré retindre  
perque m' aufega la rabia.

PEPICA

Desprèsiem vosté també,  
despáchem, si vòl, de casa;  
tot m' heu mereixe; soc roín,  
soc mala, sí; soc molt mala.

TONICO

En abatiment).  
Gran Deu, per qué me castigues  
portantmos esta desgrasia...  
¿No tenim ya pròu castic  
en ser esclaus d' una rasa  
tan desigual com la nòstra  
sent d' una mateixa casta?...  
(Transisió. En amorositat y gran ternura.  
Vine así, filleta meua;  
ton pare no te despacha;  
t' acollix entre sons brasos  
pa defendret com Deu mana.  
Tú eres bõna, y si no hu fores,  
en ser filla me sobraba.  
¿Quí ha segut?



- TONICO Vach a parlarli de honor.
- MARQUES Pues ya pòts alcomensar.
- TONICO Yo el honor no sé cóm sòna;  
sòls conec la dignitat.  
¿Quín nòm té 'n la sosietat  
el que deshonra a una dòna?
- MARQUES Canalla.
- TONICO Quede enterat.  
Y dels dos, ¿quí pèrt l' honor?  
¿ella que fon la robá,  
o ell, que robá en fals amor?... (Pausa.  
Conteste sinse temor.
- MARQUES Es la primera vegá  
que tot heu vech al revés.
- TONICO Yo també, señor marqués,  
y el ducte me fa patir.
- MARQUES ¿Creurás que no sé qué dir?
- TONICO Aclarimo un poquet més.  
¿Y si es casaren els dos?
- MARQUES Suponent que això pòt ser...
- TONICO Pòt ser; això no es ductós.
- MARQUES ¿Quí hu assegura?
- TONICO El porter.
- MARQUES Pues el marqués, ¡vive Dios!,  
també assegura que no.  
Tinc molt bona posició,  
y a males no podrás res.
- TONICO Si vosté té molts dinés,  
a mí me sòbra rahó.
- MARQUES Porter, estás ofuscat.
- TONICO Lo qu'estic es amargat  
de tragarme tanta fèl.
- MARQUES ¿No creus qu' es un disparat  
chuntar la tèrra y el sèl?  
El fill d' un marqués es masa  
pa la filla d' un porter,  
qu' el abolengo de rasa  
de sanc noble no se tasa  
per la fòrsa d' un voler.
- TONICO ¿Qu' es noble son fill ha dit?  
Me pense que, igual que aváns,  
ham trabucat el sentit

de les còses, o el oít  
m' está posant en un trans.  
Noble es el que sinse pòr  
t' òbri les pòrtes del còr  
y t' ampara y te consòla;  
el que al pòbre que tremòla  
de fret y fam, perqu' es mòr,  
abrigo y menchar li pòrta;  
noble es el que te condòrta,  
el qu' es partix en tú el pa  
y el treball, com un chermá  
que te vòl y te confòrta.  
Mes qui en el visi batalla,  
en llòc de noble, es ¡canalla!  
¡Atre nòm no té el seu fill!  
Ma filla es com el espill  
de pura; ya veu si ralla  
pòc més alt. Tot al revés  
de lo que ha dit vosté adés.  
Ella es el sèl, y ell la tèrra.

MARQUES  
TONICO

Está vist que vòls la guèrra.  
Yo lo que vullc es la pau;  
pero si vosté s' afèrra  
y el casorio no li plau,  
guèrra tindrem.

MARQUES

Desde huí

dixes de ser porter meu.

TONICO

Está be; gracies a Deu,  
encara tinc pròu chuí  
pa presindir de lo seu.

MARQUES

Sin embargo això no es res  
¡còsa de chics y res més!  
No vech atra veritat,  
y això es còsa qu' en dinés...

TONICO

Dignísim).

¡Pròu! ¡Soc pòbre, pero honrat!  
Y com eixe es mon tesòr,  
preferixc morir de fam  
aváns que vendre per òr  
la honradés que pam a pam  
conquistí per a el meu còr.  
Señor marqués, ¡guárdeseu!

Díxem que pòrte la creu  
que pòrta l' hòme de be.

Yo li 'ls regale. Ya veu;  
¡soc més noble que vosté!

(Mutis porteria. El MARQUES, aturdit, después de duc-  
tar un pòc, opta per i'xir a peu, y fa mutis, indignat y  
cavilós, per el foro.

---

JUAN MARIA, per la escala.

MÚSICA

JUAN

Cridant).

¡Pepica!

---

Apareix PEPICA per la porteria.

PEPICA

Señor marqués.

JUAN

¿Saludo de cortesía?

PEPICA

Si diguera Juan María,  
no sería en mí cortés.

JUAN

Tot per la carta  
que t' escriguí.

PEPICA

Si la trencara  
viuría en mí.

JUAN

Si vach ser un cobart  
al escriuret així,  
tú no saps de ma part  
el dolor que sentí.  
Yo te chure ferte meua  
y per tú tinc que luchar  
nit y día sinse tregua,  
y morir o triunfar.

PEPICA

¿Pa qué festeches  
el meu dolor?

Yo estic contenta  
si muic d' amor.

El amor que yo sentía  
no podrás may apresiar;  
més que amor, lo que sufría  
es locura a penar;  
sinse que vera  
que un marqués era  
qui em festechaba,

pues m' olvidaba  
qu' era portera.  
Ya que m' has despertat  
d' aquell somni felís  
y vech la realitat,  
vulle morir, vulle morir...

JUAN

Per favor  
no me parles així,  
que me dol;  
el amor  
es tan lliure pa mí  
com el sol.

Res me impòrta la riquea,  
ni me impòrta el marquesat  
si recòbre en la pobrea,  
chunt a tú, la llibertat.

Yo tinguí un somni  
sent molt chiquet  
si tu m' escoltes  
t' el contaré.

Festechaba a una chiqueta  
d' uns ulls blaus,  
que tenia sons cabells,  
com filets d' òr,  
molt pobreta pero bòna  
com la pau  
y es voliem qu' emvechaba  
nostre amor.

Tan felís era  
que al despertar  
en ca recorde  
que vach plorar.

Yo seré molt felís  
treballant per a els dos;  
que la vida sinse lucha  
ni es plaer ni es doler.

PEPICA  
JUAN

}

Per favor.  
em parles  
vulle qu' així,  
heu cregues  
si me vòls;  
el amor



es tan lliure pa mí  
com el sòl.

## RESITAT

JUAN            ¡Pepica!  
PEPICA            ¡Juan María!  
JUAN            ¿Me vòls molt?  
PEPICA            ¡De tot còr!  
JUAN            Pues desecha la pòr...  
                  qu' et vulle més qu' et volía.  
PEPICA            No m' engañes, per Deu...  
                  si m' has d' abandonar.  
JUAN            ¿Vòls que torne a churar?  
PEPICA            ¿Serás meu?  
JUAN            ¡Sempre teu!  
*(Mutis PEPICA per la porteria.*  
Es presís que obrara així  
Ma llibertat val molt més  
Que m' impòrta ser marqués  
si no puc manar de mí.  
*(Mutis JUAN per pòrta foro.*

---

TONICO per la porteria. Per la esquerra ENRIQUE.

## PARLAT

TONICO            Escolta.  
ENRIQUE            ¿Qué vòl de mí?  
TONICO            Que tú estigues empleat  
                  en casa el Marqués y vistes  
                  com no pertòca al teu brás  
                  no vòl dir que hasta t' olvides  
                  que tens pare.  
ENRIQUE            Això may  
TONICO            Y una chermana.  
ENRIQUE            Molt bona.  
TONICO            No hu negue; pero es el cas  
                  que sent bona ta chermana,  
                  per ella estem deshonoráts.  
                  ¡Mos ha fet baixar la cara!  
ENRIQUE            Sinse alterarse lo més mínim y en la machor naturalitat).  
                  ¿Ya?

- TONICO Extrañat de sa actitud).
- ¿Qué vòl dir eixe ya?
- ENRIQUE Que fa temps que hu esperaba.
- TONICO ¿Y no sents bullir la sanc de vergoña?
- ENRIQUE Yo; ¿per qué?
- ¿Pues si estem de enhòrabòna perqu' em tinc que sofocar?
- TONICO Contenint un impuls de violencia).
- ¡Sempre he cregut qu' eres bruto, pero tant, no hu creguí may!
- A lo vist, pa tú la còsa resulta qu' es plan brutal...
- ENRIQUE El gran plan.
- TONICO ¿Y tú eres hòme?
- ENRIQUE La còsa no es pa plorar.
- TONICO Clar que no; aixó es còsa d' hòmens.
- ENRIQUE ¿Y yo no soc?
- TONICO ¡Ni serás!
- ENRIQUE ¿Pues qué soc?
- TONICO Que procurarà mantindres en un chest 'y tó, digne y austerós, com correspon a la augustia que abatix son cor.
- ¡Un «niño pera»!
- ENRIQUE En vosté no 's pòt parlar.
- Rigas, hòme; ¿no l' hiu dic?...
- ¡Crégam a mí una vegá!
- Dins de pòc tot balsa d' òli.
- Yo ya tic fet el meu plá.
- (Fa mutis per la escala.
- TONICO No hu entenc; per lo vist éste viu també a pas de chagant.

---

El mateix; ANTONIO, per el garach, y PACO per la cochera.

- ANTONIO ¿Y el marqués?
- TONICO Fet un dimòni s' en ixqué a pèu al carrer.
- ANTONIO Ya podía yo esperarlo.
- PACO Pues que li pegue bòn vent.
- TONICO Ya vos haurá dit Tomasa l' ocurrit.

PACO

l'ot hu sabem.

ANTONIO

També ham oít la convèrsa  
qu' has tingut en lo marqués.  
¡Eres un hòme, Tónico!

PACO

¡Així se parla, redell!

ANTONIO

Conta en mosatros pa tot.

PACO

Lo que tú digues farem.

TONICO

¿Y qué anem a fer mosatros,  
si no tenim cap diner?  
Mentres hachen rics y pòbres,  
inchustisies ne tindrem.

Lo que ha pasat en ma casa  
ha ocurrit en moltes més,  
y atres còses, y no es d' ara.  
Asò es repetir lo vell...

No es el señor que abusa,  
cregaume; son els dinés.

ANTONIO

Mosatros volem deféndret.

PACO

No ser escláus.

TONICO

Pues luchem,  
tots uníts, contra el de dalt,  
—el de dalt es el marqués—  
que si a bònes no vòl tòrser  
consentint el casament,  
a males no ha de guañarnos.

PACO

¿Y qué ham de fer?

ANTONIO

¿Qué ham de fer?

TONICO

No tinc pensat res encara.

PACO

Per de pronte alcomensem  
per enardirmos la sanc  
beguent un pòc d' aiguardent.  
¡Compañeros!

ANTONIO

¡A la lucha!

TONICO

Anemsem, sí, olvidem. (Mutis foro.)

---

MARIA LUZ y ENRIQUE, per la escala. Venen  
ataviats pa fugarse.

MARIA

¿Qué te propòses?

ENRIQUE

Si em vòls a mí,  
tens que seguirme  
molt llunt d' así.

MARIA Per Deu, Enrique;  
si em vòls provar,  
no d' este mòdo,  
qu' em fas plorar.  
Cuan papá hu sapia,  
de pena es mòr.

ENRIQUE Pareix mentira  
que tingues pòr.

MARIA No es pòr, Enrique;  
tú saps molt be  
que per no pèdret  
tot hu faré,  
y que mil vòltes  
t' he demanat  
el qu' es fugárem.

ENRIQUE Es veritat.

MARIA Y, sin embargo,  
sentc no sé qué  
al escaparme  
que me deté.

ENRIQUE No t' acobardes,  
troset de sèl,  
qu' anem a tindre  
lluna de mèl.

MARIA Sí, sí; anémsen.

ENRIQUE Al teu costat  
serán les penes  
felisitat.

S' en van per el foro).

---

Después d' una pausa, apareixen per el foro, part opòsta a la que feren mutis els «tórtolos», y en una botella en la ma cada ú, ANTONIO, PACO y TONICO. Este últim no du botella y se conserva seré.

### MÚSICA

PACO ¡Vixca el reparto!  
ANTONIO ¡Guèrra al diner  
TONICO Frenéu la marcha,  
si es que pòt ser...,  
qu' estic miránt

que també anéu vosatros  
a pas de chagant.

PACO                   ¡Sió, «petenera!»  
ANTONIO               ¡Frena, chofer!...

PACO                   Ya pots manarmos.  
ANTONIO               Parla, porter.

TONICO               Compañeros de fatigues,  
aváns qu' s' emborrachem,  
en la lluita pensem algo,  
ara qu' estem més seréns.

TOTS                   ¿Qué farem, qué farem?...

PACO                   Yo propóse endurme el coche,  
els caballs y els aparells,  
y deixarli la cochera  
pa qu' en ella vixquen ells...

TOTS                   Pensem, rumiem...  
Femse un trago  
y deliberarem.

PACO                   ¡Huixque, huixque!  
ANTONIO               ¡Mòc, mòc, mòc!

TONICO               No estic conforme.

PACO                   Pues yo tampòc.

ANTONIO               Yo demane molt més;  
vulle el reparto  
dels seus dinés.  
Mes pa mí el auto,  
pero en bensina;  
y pa qu' ell tòque algo,  
no vulle bosina.

TOTS                   Pensém, rumiém...  
Femse un atre trago  
y deliberarem.

TONICO               Atengáu,  
y poséu  
precausió;  
no prengáu  
com voléu  
la cuestió.  
Yo crec - y entenc  
que sam - desbaratát;  
pues vech - qu' esteu  
els dos - emborracháts..



- ANTONIO (Molt be.)  
 PACO (Que trague saliva.)  
 MARQUES Encara resultarà  
 que porte yo la «tollina»;  
 ¡¡qué chent!!
- TONICO Atines còm parla.  
 MARQUES Si no hu vera no hu creuría.  
 Después de tot, sou plebeyos...
- ANTONIO ¿Això qué vòl dir?  
 PACO Pues, mira,  
 plebeyo vòl dir... cochero...,  
 chófer..., porter... Algo aixina.
- ANTONIO Marqués de «bufalagamba»,  
 lo de plebeyo heu retira  
 y busques un atre chófer  
 que li servixca de risa.
- PACO Lo mateix li dic, marqués.  
 Si vòl eixir..., acamina,  
 que yo no vullc ser cochero  
 de qui a lacayo no arriba.
- TONICO ¿No es plebeyo el que treballa?  
 Pues treballe vosté un día.
- MARQUES Estic asombrat d' oirvos.  
 ¿Qué pasa, porter?... Explícat.  
 Tú tens la culpa de tot.  
 ¿Qu' els has donat?
- TONICO ¿Yo?  
 PACO «Tollina».
- MARQUES Al meñs tingau més respècte.  
 ¿Olvideu que ma hidalguía  
 mereix atre tratament?
- TONICO ¿Tratament?... ¡Vacha una eixida!  
 Primer ha olvidat vosté  
 el que yo me mereixía.
- MARQUES Encá hián clases.  
 PACO Ya hu crec.  
 De sanc blaba y tinta china.
- ANTONIO Y d' horchata.  
 MARQUES Per lo vist,  
 per a ferme la santísima,  
 s' hau posat els tres d' acòrt.  
 Al carrer pronte.

TONICO

No tinga

presa.

PACO

Si no 'm trau en coche  
no m' en vach.

MARQUES

¿Que no? ¡En seguida!

ANTONIO

Y a mí en auto.

MARQUES

*Cridant*). ¡Criáts meus!

PACO

Chíulali, que té agonía.

TONICO

Ya veu, marqués; som plebeyos,  
y en tal d' honrar a ma filla  
som capás de pasar fam...

MARQUES

¡Eixa es la nôstra hidalguía!  
¡Lacayos, pronte!... ¡Per vida!...  
Si a bônes no s' en anáreu,  
a palos vos tiraría. (*Mutis per la escala.*)

---

Els mateixos y TOMASA per la cochera.

TOMASA

¿Qué pasa?

PACO

Res, qu' el marqués  
ha perdut huí la chaveta.

TOMASA

¿Y tú qué has perdut?

PACO

La dreta  
vach a pèdre en un revés.

TOMASA

¿Vòls que perga yo la surda?

PACO

Sapies que ya soc señor.  
¡Arriba el treballaor!

TOMASA

Pos tú pòrtes mala curda.

---

Els mateixos; PEPICA y JUAN MARIA per el foro.

PEPICA

¿Ocurrir algo?

TONICO

Ya no.  
Lo que había d' ocurrir  
y' ha ocurrit.

JUAN

¿Sí? ¿Qué vòl dir?

TONICO

Vòl dir que la dimisió  
ham presentat.

ANTONIO

A PEPICA). Tot per tú.

PACO

*Idem*).  
Per defendret.

TOMASA

Molt ben fet.



PACO Mosatros valem poquet,  
pero som bòns com ningú.

---

Els mateixos; El MARQUES per la escala, molt disgustat, en una carta en la ma.

MARQUES ¡Tónico, Paco, Tomasa!...

TONICO Che, qué pronte ha cambiat.

MARQUES ¡Digaume, per caritat,  
si hau vist algú eixir de casa  
a ma filla.

JUAN ¿Qu' es, papá?

MARQUES Per favor.

TONICO Yo no he vist res.

TOMASA Yo tampòc, señor marqués.

MARQUES ¿Y ton fill, (A TONICO.  
saps ahón está?

TONICO ¿No está en sa casa?

MARQUES ¡Gran Deu!

PEPICA ¿Qué será?

ANTONIO ¿Qué haurá ocurrit?

MARQUES ¿Será sert lo que han escrit?

JUAN ¿Pero qu' es, papá?

MARQUES Apesarat). Fill meu,  
tin; llich.

(Li dona la carta.

JUAN Estic asustat.

PEPICA ¿Qué pasa?

TOMASA Sapiam al fí.

TONICO ¿Qué diuén?

JUAN ¡Que s' han fugat!

(Ha estat llechint la carta.

MARQUES (Yo me crec qu' están así)

PACO Han fet molt be.

ANTONIO Se hu mereix.

TOMASA Pòc han pensat el perill.

TONICO (Estic mirant que mon fill  
no es tan tonto com pareix).

MARQUES Porter, asò es còsa teua.

Ningú pòt haber tramat  
el qu' els dos s' hachen fugat  
més que tú.

TONICO Sería seua

la culpa, si, pa vengarme,  
a tot ardit apelara.

Pero soc honrat encara  
pa tal estrem rebaixarme.

¿Ahón está? Tú hu has de saber.

No hu sé.

¿Paraula?

De honor.

¿Y quín honor té un porter  
qu' está borracho?

Amenasaor).

¡Señor!...

¡Papá!

¡Tónico!

¿Ya estem  
atra vòlta en la «tollina»?

Res, que mos ha pres inquina.

Serénense.

Si podem.

Connogut y en sinseritat).

Perdónam si t' he ofés; pero en la honra  
sifrá tot el orgull la meua casta,  
y huí, ventla perduda tant me sega  
que no respònc de mí ni sé qu'em pasa.  
Blasóns del meu escut que relluiren  
en llum de glòria y esplendor de fama;  
casal dels meus machors. Noble abolengo,  
¿de qu' em servíu, si el honor me falta?  
¡Y es ma filla, ma filla la que pòsa  
sobre 'l meu apellido tan gran taca!

Yo crec, señor marqués, que hu exagera.

Lo de sa filla, al fí, no té importansia...

Això es còsa de chics... (Asò en molta flemma.

Ni més ni manco.

Chuples eixa...

Asò es pasa de ralla...

¿Quí me reté que a palos no vos tire,  
per villáns?...

¡Deu meu!

¡Eh, aprete la galga!

Calleuse, porque l' òdi me sofoca...

No's desespere ya, qu' es pronte encara.

L' honor no l' ha perdut lo seua filla  
sino el pòbre fill meu.

MARQUES La burla acabe.

TONICO No' s burla, qu' es tornar pedra per  
(pedra,

Paraula per paraula,  
y repetir lo qu' el señor me día  
sinse pensar qu' el còr me llastimaba.

JUAN Tot se pòt arreglar. Papá, qu' es casen.

TONICO Això de ningùn mòdo. El señor sapia  
que hiá masa distansia huí entr' els dos.  
Ara el fill d' un porter resulta masa  
per a la filla d' un marqués.

ANTONI (¡Ñas, coca!)

PACO (Veches ahon t' ha pegat.)

MARQUES Bonica farsa.

Feu tot lo qué vullgau; estic vensut;  
qu' es casen tots.

TONICO ¿De veres?

PEPICA ¡Verche santa!

JUAN ¡Pepica!

PEPICA ¡Meu al fí!

TOMASA Això es chustisia.

MARQUES Espere m' achudeu per a que a casa  
ma filla torne pronte. No puc viure  
sins' ella, pues mon còr así l' aguarda.

ANTONIO Mane cuant vullga.

PACO Ya hu crec qu' els buscarem.

MARQUES Confese qu' he perdut yo la batalla.  
¿Qué impòrta que asaltéu la meua hasienda,  
si en ella puc guañar l' honor qu'em falta?

PACO ¡Que vixca la igualtat!

ANTONIO ¡Vixca el reparto!

TONICO Silènsi, companeros; tingau calma.

El rasgo del marqués, es un prinsipi  
social, qu' el enaltix y l' achaganta,  
pues fa qu' es repartixquen les fortunes:  
casantse rics y pòbres, com Deu mana.

Asò sí qu' es anar cap al progrés  
¡a pas de chagant! ¡Axí s' avansa!

Hara es cuan dic yo que vosté es noble,  
perqu' es noble de còr, ¡noblea santa!

(Entre vitors al marqués cau el... TELÓ

:-: :-: OBRAS PUBLICADAS :-: :-:

---

- Núm. 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.  
» 35 Anima valensiana. - De Ignasi y Concheta Ruíz (pare y filla).  
» 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.  
» 37 El sant de la chica. - De José M.<sup>a</sup> Garrido.  
» 38 Els Reys dels chiquets. - De Felipe Meliá  
» 39 La Oroneta. De Alberto Martín.  
» 40 La demaná de la novia. - De don Estanislao Alberola.  
» 41 La salvació de la casa. - De A. Virosque.  
» 42 ¡Plora, plora, Visantet, - De Jesús Alvarez.  
» 43 ¡Un home! - De Pablo G. Bonell.  
» 44 L'alegría del dolor. - De Antonio Martín.  
» 45 Els rivals - De José M. Garrido.  
» 46 ¡Mareta santa! - De Paco Comes.  
» 47 La peixca de la ballena.-De J. Peris Celda.  
» 48 Soc del atre. - De Pepe Pradells.  
» 49 ¡Mar adins!... - De Visent Alfonso.-Música de J. Manuel Izquierdo.  
» 50 El As d' Oros - De Felipe Meliá.  
» 51 La indigna farsa. - De Eduardo Buil.  
» 52 Amor... per agraiment. - De A. Virosque.  
» 53 L'ombra del mal. - De Alfredo Sendín  
» 54 La plaseta del Alivio. - De R. y J. Morell.  
» 55 ¡Ya tens mare! - De José Gómez Polo.  
» 56 La chiqueta. - De Daniel Herrero.  
» 57 Pulmonía triple. - De José María Alba.  
» 58 El gancho. - De Eduardo Buil.  
» 59 Bodes d' or. - De Rafael Martí Orberá.  
» 60 Miqueta. - De Felipe Meliá.

— NÚMEROS EXTRAORDINARIS —

**LES GLÁNDOLES DE MONO:** De José M. Juan García y E. Beltrán  
— 50 sentims cada eixemplar —

**L'AMO Y SEÑOR** De don Estanislao Alberola

— o —

**REFRANERA VALENSIANA** = Tres actes, UNA pta. =

---

Están a la venta els tomos I, II, III, IV y V de esta Galería (50 actes) encuadernats en tela inglesa, al preu de 5 pts. cada ú.

## OBRAS DE ESTA EDITORIAL

### LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Por J. AZNAR PELLICER. - 3 ptas.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará usted de haberla adquirido.

---

### — BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

---

#### VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
  - 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
  - 3.º EL BUEY MUDO » por » » »
  - 4.º SENDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
  - 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Aznar Pellicer
  - 6.º LAS DOS MADRES (Novela) por J. Aznar Pellicer
  - 7.º LA QUE NO SUPO EMPEZAR, id. por Antonio Gascón
- 

### GALERÍA DE OBRES VALENÇIANES

Una obra semanal a 40 céntimos.

En tomos de 10 obras, encuadernación tela inglesa,  
a CINCO pesetas tomo.

---

### — ARTE VALENCIANO —

FOLCHI - SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

En rústica: SEIS pesetas.

---

PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

Cada ejemplar, en rústica: DOS ptas.

